



Economic and Social Council

Distr.: General
10 May 2023

Original: English

Economic Commission for Europe

Inland Transport Committee

Working Party on the Transport of Dangerous Goods

Joint Meeting of Experts on the Regulations annexed to the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Inland Waterways (ADN) (ADN Safety Committee)

Forty-second session

Geneva, 21–25 August 2023

Item 4 (b) of the provisional agenda

**Proposals for amendments to the Regulations annexed to ADN:
other proposals**

Amendment to paragraph 9.3.x.51 (c)

Transmitted by the Recommended ADN Classification Societies***

Introduction

1. The French, German and English texts of 9.3.x.51 (c) are not the same:
 - French: « ... les températures de surface correspondantes de 135 °C (T4), 100 °C (T5) ou 85 °C (T6) ne doivent pas être dépassées dans les zones assignées à bord. »
 - German: “... dürfen in den an Bord ausgewiesenen Zonen die entsprechenden Oberflächentemperaturen 135 °C (T4), 100 °C (T5) und 85 °C (T6) nicht überschreiten.”
 - English: “... then the corresponding surface temperatures within the assigned zones shall not exceed 135 °C (T4), 100 °C (T5) or 85 °C (T6) respectively”.
2. In the English version the words “on board” are missing.

I. Problem

3. In informal document INF.9 of the thirty-sixth session, paragraph 4. (b) was indicated that in the English version of 9.3.2.51 (c) the words “on board” have to be added as follows: “: ... then the corresponding surface temperatures within the assigned zones on board shall not exceed 135 °C (T4), 100 °C (T5) or 85 °C (T6) respectively ...”. But a proposal of

* Diffusée en langue allemande par la Commission centrale pour la navigation du Rhin sous la cote CCNR-ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2023/21

** A/77/6 (Sect. 20) Tableau 20.6.



correction has never been submitted to the ADN Safety Committee and now this proposal of correction must be reconsidered.

4. In the French version the words “zone(s) assignée(s) à bord” (“assigned zone(s) on board”) are used only three times (only in 9.3.x.51 (c)). The same in the German version, for the words “an Bord ausgewiesenen Zonen”.

5. Only the words “assigned zone” or “shoreside assigned zone” / “onshore assigned zone” are used in the English text, similarly for the German and the French texts. Thus, we can assume that “assigned zone” means “assigned zone on board”. If a requirement is not applicable in an “assigned zone on board”, then it will be explicitly indicated in using the words: “shoreside assigned zone” or “on shore assigned zone”.

II. Proposal for amendment

6. The ADN Safety Committee is requested to consider and adopt the below proposal to amend 9.3.x.51 (c) for the next version of ADN: in 9.3.x.51 (c), by deleting the words “à bord” in the French version and “an Bord” in the German version:

- French: « ... les températures de surface correspondantes de 135 °C (T4), 100 °C (T5) ou 85 °C (T6) ne doivent pas être dépassées dans les zones assignées ~~à bord~~ ... »
- German: “... dürfen in den ~~an Bord~~ ausgewiesenen Zonen die entsprechenden Oberflächentemperaturen 135 °C (T4), 100 °C (T5) und 85 °C (T6) nicht überschreiten.”

7. With this amendment the same wording as in 9.3.x.53.1, paragraph 3 is achieved:

- French: « ... les températures de surface correspondantes ne doivent pas dépasser 135 °C (T4), 100 °C (T5) ou respectivement 85 °C (T6) dans les zones assignées. »
 - German: “... dürfen in den ausgewiesenen Zonen die entsprechenden Oberflächentemperaturen 135 °C (T4), 100 °C (T5) beziehungsweise 85 °C (T6) nicht überschreiten.”
-